



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

Programa

Lengua Alemana IV (PA)

Departamento: Alemán
Carrera: Profesorado de Alemán
Trayecto o campo: Trayecto del lenguaje y de la comunicación
Carga horaria: 8 horas cátedra semanales
Régimen de cursada: cuatrimestral
Turno: matutino
Profesora: Beatrice von Wuthenau
Año lectivo: 2024
Correlatividades: Lengua alemana III

1. Fundamentación

La asignatura Lengua Alemana está dirigida a la formación del futuro profesor y la futura profesora en la lengua meta. La enseñanza tiene carácter comunicativo, ya que el aprendizaje debe incluir todas las habilidades en la lengua: comprensión lectora y oral, producción escrita y oral. El nivel IV tiene como objetivo que el alumno llegue a un dominio competente del idioma, es decir que alcance el Nivel C1 del Marco de referencia Común Europeo, el que incluye todos los registros y matices del idioma.

Se planterá el uso del idioma como instrumento social, para la comunicación formal y específica en diversos ámbitos de la vida profesional como el de las ciencias, el arte, las esferas social y política proponiendo actividades como el análisis, el debate y el ensayo argumentativo.

Se profundizará la comprensión audiovisual con materiales auténticos como noticieros, reportajes, talk shows etc. de emisoras alemanas, fomentando de esta manera no solo la comprensión oral, sino también el conocimiento y la comparación crítica del contexto cultural de la lengua meta con la cultura propia, fundamentales para el futuro profesor en su rol de transmisor no solo del idioma sino también el interés y la comprensión de las culturas de la lengua meta.

Y, por último, se estimulará al estudiante a reflexionar y auto-corregir sus producciones escritas y orales, así como a tomar conciencia de su proceso de aprendizaje.



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

2. Objetivos generales (del plan de estudios):

que el futuro profesor:

- Profundice los conocimientos previos de alemán.
- Desarrolle el pensamiento crítico contribuyendo al enriquecimiento de las herramientas lingüístico-discursivas para comprender textos complejos y producir textos claros, bien estructurados sobre temas diversos, exponiendo puntos de vista en detalle.
- Adquiera las herramientas necesarias para entender y producir una discursividad oral sobre temas no conocidos, abstractos y complejos.

3. Objetivos específicos:

Al completar la asignatura *Lengua IV* se espera del alumno que tenga dominio de:

- **el vocabulario:** adquirir práctica y facilidad para la reformulación y el uso de sinónimos con y sin ayuda de diccionarios; léxico específico referido a temas variados, como la percepción a través de diferentes sentidos, alimentación, publicidad, historia y política alemana, derecho e inseguridad, finanzas, arte, demografía y el medio ambiente.
- **los recursos expresivos:** para la estructuración de un texto argumentativo, para dirigir un debate, intercambiar y fundamentar opiniones; para escribir reseñas literarias y resúmenes.
- **la comprensión lectora** de forma global y detallada de textos periodísticos y de divulgación extensos y complejos con temas políticos, socioculturales y la historia alemana; de textos literarios narrativos y de poesía.
- **la comprensión auditiva** de textos auténticos sobre los temas de interés general mencionados en el apartado de comprensión lectora. Comprensión de lenguaje coloquial. Técnica de toma de notas y posterior resumen de lo escuchado.
- **la producción escrita** de textos expositivos y argumentativos. Saber estructurar los mismos incluyendo introducción, argumentación, fundamentación, ejemplificación y conclusión. Redacción de resúmenes de textos periodísticos, reseñas de libros o películas, ensayos científicos. Presentar datos biográficos. Revisión, corrección y reformulación de las producciones propias.
- **la producción oral:** hablar con corrección y fluidez sobre los temas abordados en las unidades y más allá de éstos. Dar consejos, hablar sobre ventajas y desventajas respecto a temas como costumbres culinarias y alimentación, arte y literatura. Preparar, coordinar y participar en debates sobre temas actuales de la sociedad y la política.
- **la gramática:** seguridad en la declinación, nominalizaciones de participios y adjetivos, voz pasiva y formas alternativas. Discurso indirecto (Konjunktiv I). Efectos estilísticos de las construcciones fijas entre sustantivo y verbo (Funktionsverbgefüge). Ejercicios de reformulación. Gramática textual (cohesión, coherencia, progresión temática, lectos, registro).



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

4. Contenidos mínimos (del plan de estudios):

- 1. Géneros textuales.** Comprensión de textos periodísticos, de divulgación científica y literaria. Lectura y análisis de una novela de principios /mediados del siglo XX en lengua alemana. Introducción a la poesía. Producción escrita de resúmenes de textos literarios y periodísticos. Lectura y producción de textos argumentativos (transmisión de información, expresión de opiniones y recomendaciones, manejo del registro). Comprensión oral detallada de emisiones radiofónicas en lengua alemana.
- 2. Prácticas discursivas.** Reformulaciones, comentarios, expresión de opiniones, propuestas e ideas, fundamentación de opiniones. Exposición oral: narración de anécdotas, discusión de distintos puntos de vista sobre un tema.
- 3. Recursos metodológicos.** Uso de diccionarios monolingües y especializados y de obras de consulta.
- 4.** Selección y uso de vocabulario específico, de estructuras sintácticas y de los registros típicos de distintos géneros discursivos. Adecuación pragmática de registros.

5. Propuesta de contenidos

(Esta propuesta se adaptará, en caso de que existan superposiciones con Lengua III, a los fines de completar la mayor cantidad de contenidos del nivel C1, ya que es asignatura correlativa.)

Unidad 1: Arte y Literatura

Contenidos temáticos y léxicos: arte, creatividad, leer, crítica literaria

Contenidos gramaticales: nominalización y verbalización en oraciones con complemento preposicional; voz pasiva y sus alternativas

Contenidos funcionales y socioculturales: debatir conceptos de arte y de creatividad, leer y analizar textos literarios, escribir una reseña literaria

Unidad 2: Salud

Contenidos temáticos y léxicos: salud y enfermedad, alimentación, publicidad,

Contenidos gramaticales: declinación de adjetivos, subordinadas condicionales, nominalización y verbalización (frases condicionales)

Contenidos funcionales y socioculturales: análisis de textos periodísticos y de divulgación científica, comprensión auditiva de una entrevista larga con una especialista, elaboración de un texto expositivo-argumentativo.

Unidad 3: Economía y finanzas

Contenidos temáticos y léxicos: economía y comportamiento humano; historia del dinero; dinero y créditos; dinero y felicidad; acciones.

Contenidos gramaticales: conectores temporales (währenddessen; sobald, solange etc.);



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

estilo verbal y nominal.

Contenidos funcionales y socioculturales: entender una presentación extensa sobre el tema “dinero”; preparar y dar una presentación; analizar y entender textos de divulgación; redactar un texto argumentativo en base a un gráfico y un pequeño texto.

(fuentes principales: Aspekte C1, Kapitel 4; Kompass DaF C1, Kap.2)

Unidad 4: Historia y política

Contenidos temáticos y léxicos: Sistema político alemán; historia alemana dividida y reunificada, política, migración y multiculturalidad, recursos expresivos para debates e intercambio de opiniones.

Contenidos gramaticales: construcciones fijas con verbos y sustantivos; nominalización de adjetivos y participios; Konjunktiv I.

Contenidos funcionales y socioculturales: describir hechos históricos de su país; describir el proceso electoral y resultados de elecciones; analizar un texto literario; moderar y estructurar un debate; reformular estilo directo al estilo indirecto.

6. Modo de abordaje de los contenidos y actividades propuestas

Se parte de un enfoque temático, en el que cada uno de los ejercicios que componen una unidad está interrelacionado con el resto de sus contenidos (gramaticales, léxicos, pragmáticos o socioculturales). La ejercitación de gramática y vocabulario se consideran instrumentos esenciales para conseguir el dominio competente de la lengua, pero utilizándolos como herramientas y no como un fin en sí mismos.

Las propuestas combinan instancias de trabajo individual y grupal colaborativo.

Las instancias de comprensión lectora y escritura serán primordialmente domiciliarias para poder aprovechar los encuentros presenciales para el intercambio sobre las mismas.

Se promueve el intercambio entre el alumnado sobre sus producciones respetando las reglas del feedback constructivo.

Instancias de expresión oral: preparación y ejecución de presentaciones y debates. Cada alumna y alumno deberá elegir un tema del programa para elaborar una presentación estructurada sobre el mismo con posterior debate en clase.

Instancias de comprensión auditiva y audiovisual: comprensión global y detallado de reportajes radiales, disertaciones sobre la actualidad socio-económica en los países de habla alemana; emisiones de la televisión en Lengua alemana (talk shows, entrevistas, informes y análisis sobre temas como política internacional, economía y sociedad etc.), fomentando de esta manera no solo la comprensión oral, sino también conocimientos del contexto cultural de la lengua meta.



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

7. Bibliografía obligatoria

Capítulos seleccionados de manuales de enseñanza de alemán nivel C1:

Buscha, A. et al.(2016): *Erkundungen C1* (2. veränderte Auflage). Leipzig: Schubert Verlag.

Koithan, Ute et al. (2017): *Aspekte neu C1, Lehr- und Arbeitsbuch Teil 2* (Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.

Sander, I. et al.(2013): *Mittelpunkt neu C1 Lehrbuch*. Stuttgart: Klett Sprachen.

Sander, I. et al. (2013): *Mittelpunkt neu C1 Arbeitsbuch*. Stuttgart: Klett Sprachen.

Obras literarias (selección):

Reich Ranicki Marcel (Hg.) (2017): *Die hundert besten deutschen Gedichte des Jahrhunderts*. Frankfurt am Main und Leipzig: Insel Verlag.

Stanišić Saša (2019): *Herkunft*. München: Luchterhand Verlag.

8. Bibliografía de consulta

Gramáticas:

Dreyer,H./Schmitt, E. (2009): *Die neue Gelbe: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Ismaning: Hueber Verlag.

Hall, K. / Scheiner B. (2014): *Deutsch als Fremdsprache. Übungsgrammatik für die Oberstufe*. München: Hueber Verlag.

Jin F./Voß U. (2017): *Grammatik aktiv B2-C1*. Berlin: Cornelsen Schulverlage.

Diccionarios:

Dralle, A. et al. (2022): *Großes Schulwörterbuch Deutsch. Das Rechtschreib- und Bedeutungswörterbuch*. Stuttgart: Pons.

Götz, Dieter (Hg.) (2019): *Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache - für Studium und Beruf*. Langenscheidt, Berlin.

Sitios web de medios de habla alemana:

Deutsche Welle. (Servicio de radiodifusión Internacional) <https://www.dw.com/de/themen/s-9077> [6/3/2023]

Der Spiegel. (Revista semanal alemana) <https://www.spiegel.de/> [6/3/2023]

Die Zeit. (Periódico semanal alemán). [6/3/2023]

Focus. (Revista semanal alemana) <https://www.focus-magazin.de/> [6/3/2023]

ARD. Canal de televisión pública de Alemania: <https://www.daserste.de/> [6/3/2023]

ZDF. Canal de televisión pública de Alemania: <https://www.zdf.de/> [6/3/2023]

ORF. Canal de televisión pública de Austria: <https://orf.at/> [6/3/2023]

SRF. Canal de televisión pública de Suiza: <https://www.srf.ch/> [6/3/2023]



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
“JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ”

9. Sistema de cursado y promoción tanto para el alumno regular como para el alumno libre

Aprobación de la cursada:

Condición para ser alumna/o regular es la asistencia a por lo menos el 75% de las clases, la entrega y aprobación de trabajos prácticos (resúmenes, ensayos argumentativos), y la aprobación de dos exámenes parciales escritos y orales con un promedio no menor a 4 (cuatro).

Promoción sistema mixto para el alumno regular:

Para el examen final se optará por el sistema de promoción mixto: El alumno regular puede promocionar la parte escrita del examen final con un promedio no menor a 7 (siete) durante el cursado y rinde solamente la parte oral, siguiendo los lineamientos de la Resolución CD N° 34/89, descritos en la Guía del Estudiante, por los cuales solo podrá rendir examen final oral dentro de los tres turnos de examen siguientes. De hacerlo después del tercer turno de examen, deberá rendir examen escrito y oral.

Alumno libre:

El examen final para el alumno libre consta de la entrega de 4 trabajos prácticos con tres semanas de anterioridad al examen y un exhaustivo examen escrito y oral, siguiendo los lineamientos de la Resolución CD N° 34/89, descritos en la Guía del Estudiante.

10. Criterios de evaluación

La evaluación del alumnado será tanto formativa como sumativa. Cada una de las 4 unidades propuestas en el punto 4 concluye con un trabajo práctico escrito domiciliario (o la preparación de una presentación). Cada producción escrita puede ser entregada hasta 3 veces a la docente para garantizar la retroalimentación y la posibilidad de autocorrección. La docente indica a la alumna y al alumno sus aciertos y problemas en la producción para darle la nota recién después de la entrega definitiva. Estos trabajos suman 25% de la nota de la cursada.

Cada alumna y alumno deberá realizar una presentación oral de unos 10 minutos de duración en clase que dará pie al debate posterior para así fomentar la práctica de la argumentación y la defensa de posiciones. Podrán elegir de un listado de temas relacionados con los contenidos específicos de la asignatura. Esta presentación sumará 25% de la nota de cursada.

Los dos exámenes parciales a mitad y al final de la cursada tendrán carácter sumativo. Constarán de las siguientes instancias: lectocomprensión, gramática y producción de texto, audiocomprensión y producción oral. La parte oral se orientará en su formato en los certificados internacionales del nivel C1 además de los contenidos vistos en clase. Cada uno de los dos parciales sumará 25% de la nota de cursada.